

Língua

O Cantão de Argóvia espera dos habitantes não nativos que aprendam o alemão. Os conhecimentos linguísticos são a condição fundamental para que a integração na sociedade e no mercado de trabalho seja bem sucedida.

Alemão / Suíço-alemão

A Suíça tem quatro línguas nacionais: alemão, francês, italiano e romanche. No Cantão de Argóvia o alemão é a língua oficial. Distingue-se o alemão (Hochdeutsch) e o suíço-alemão (Schweizerdeutsch). Na escola e em parte na rádio e na televisão, fala-se o alemão. Também se escreve em alemão. Contudo, na vida quotidiana fala-se suíço-alemão. Trata-se de um dialecto alemão, que também para pessoas com bons conhecimentos de alemão nem sempre é fácil de entender. Não se espera que os estrangeiros aprendam a falar suíço-alemão, mas que o compreendam, depois de um certo tempo. Mas é possível pedir aos suíços para falarem alemão.

Alemão e crianças

Recomenda-se que as crianças não nativas entrem em contacto com crianças de língua alemã o mais cedo possível. Ideal para esse efeito são, por exemplo, os Spielgruppen/infantários ou ofertas especiais para pais e filhos. Os pais também podem ajudar os filhos, conversando muito com eles, escutá-los e contando-lhes histórias. Devem fazê-lo na língua que melhor dominam.

Traduções

Não se pode esperar que logo após a chegada se compreenda e fale bem o alemão. No entanto, há situações em que há necessidade de se entender. Muitos recém-chegados pedem a familiares ou amigos para traduzir. Em conversas complicadas, pessoais ou confidenciais, no entanto, seria melhor ter um tradutor ou um intérprete profissional. Os/As intérpretes interculturais especializaram-se em traduzir tendo em consideração as características culturais. Para a leitura e escrita de cartas ou no preenchimento de formulários tem apoio dos serviços de escrita (Schreibdienst) da Cruz Vermelha Suíça (SRK) em Aarau ou Baden.

Mais informações (links, endereços, fichas de informação, brochuras)

www.ciao-aargau.ch/pt/lingua-e-integracao/lingua